

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 34 (1920)

Artikel: Poesias da Gian Caduff
Autor: Caduff, Gian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-194043>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

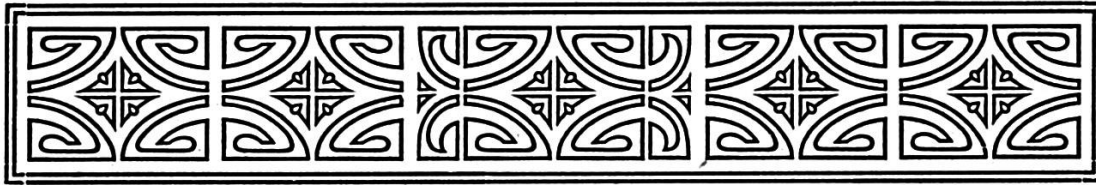
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Poesias da Gian Caduff.

La vusch dil Rein.

Serein' ei la sera, spel Rein jeu sesel
E contempleschel montognas e vals.
Las pezzas de neiv quarcladas jeu vesel,
Vischnaucas, uclauns, clutgers e castials.

Aunc betsch' il solegl las pli aultas spundas
Avon che ceder al stgir e sbassar.
Miu egl uss sedrezza sill' aua, las undas,
Che legher tschalattan ad in tschalattar.

Tschaffonta, sublim' ei la melodia,
Cul Rein sefiera encunter ils cuschs.
Miu cor ei surprius de quest' armonia,
Che tuna sco sontgas divinas vuschs.

Jeu teidlet plein veneraziun, plein stemma;
Cheu mira! avon miu egl human
Sesaulza ord' l'alva tremblonta spemma
Il „Dieus“ de nies giuven Rein roman.

La barba grischa e grischa las gnialas,
Ils egls, che ardan sco dus tizuns,
Scurlont il bletsch dellas schuialas
Entscheiva „Renus“ sur noss babuns;

„Quei eran umens, tes babuns,
Ge, crai a mi, miu mat:
Tes babs tenevan en honor
Lur dretg e libertat.

Ge pauper quel, c'ha vilentau
Il pievel sursilvan.
Cun fridas han ei ord' lur val
Chitschau il nausch tiran.

Bein han in temps ils castellans
Laghiau sin lur castials
Ed engolau dals purs prumens,
Pors, nuorsas e vadials.

Mo gleiti han a lur malfar
Fatg ina fin ils purs
E han mussau, tgei viver ei
Als laders, als signurs.

Cun fuortgas e sagirs han els
Ils dirs portals sfraccou,
Las loschas tuors, ils loschs castials
Per semper intschendrau.

Ruinas mo, bluts mirs ein aunc
Restai dal barschament
Per regordientscha, co noss babs
Fagevan truament.

Aschia han els liberau
Lur val dils nauschs tirans,
Sco valerus e vers grischuns,
Sco buns purs Sursilvans.

Ed er' pli tard, cu ils Franzos
Quest tratsch han inóndau,
Han per lur libertat noss babs
Lur veta buc spargnau.

Cons giuvenus Sursilvans han lu
En sanguinus combat
Unfriü lur saung, lur giuven saung
Per dretg e libertat.

Ed oz miu fegl? sco stat ei oz
Cul pievel sursilvan?
Cons malgartiai, perfids affonts
Che oz egl jester van!

Tarden e faulsch ein memia tschuffs
E memia grevs il crieç.
E memia ners ei oz il di
Per els nies paun dumieç.

Buc pli luvrar, mo far termagls
La giuventetgna less.
Crei de leuor senza luvrar
Far rauba e daners.

E jasters vegnan ella val
S-chitschai e fugitivs,
Mo tier nies pievel beinvegni
Fan quels cheu lur ignivs.

Lur modas e manieras fan
Cun sforz els che valer,
E paucs ves' ins de noss Romontschs
Lur usits vegls tener.

Quels jasters, la maledicziun
De nies romontsch terratsch,
Tertognan cun lur jester plaid
Nies vegl, nies losch lungatg.

Strusch pli in pur aunc audas ti
Correct romontsch plidar.
Ins aplichescha plaids tudestgs
Per sia sabientsch' mussar.

Ei sez offendan lur lungatg,
Noss giuvens Sursilvans
Il pur sesenta „philolog“
Sa'l in per plaids germans!“

En sontga greta plaid il „Dieus“
Vilaus ed arritaus.
Las larmas crodan de ses egls,
Siu cor ei contristaus.

Las undas uss tschalattan ferm,
Con tresta lur canzun!
Sco sch'ellas lessan cun lur „Dieus“
Cantar lamentaschun.

Sur ses Romontschs suspir' il „Dieus“
Sul pievel schi malsaun.
E sco in bab, in beinvolent
Porsch'el a mi siu maun.

„Miu fegl, dat ei buc' giuvens pli
Che han aunc senn e cor
Per questa jerta de noss babs
Pil losch lungatg sonor?

Nagins, che a nies vegl Romontsch
Levgiassen sia sort?
Sul qual balontscha gia da ditg
La spada della mort?“

El plira, bragia, scrol' il tgau,
E roga cauldamein,
Svanesch' en sias undas lu,
Dieus „Renus“, Dieus dil Rein.



Il pacient.

'Gl ei mesanotg, profund silenzi.
Mo mintgaton in stepp suspir
Dil mat, malsaun va tras la combra.
El anfla buc la sien, grevas dolurs
Misslan siu pauper tgierp l'entira notg.
Sin alvs plumatschs pausa siu stanchel tgau,
L'egliada ei drizad' encunter tschiel.
Il suadetsch terlischa sin il frunt,
Davos il qual sgarscheivlas regordientschas
Se destan ord ils temps pli trests e stgirs:
Dis spir dolurs, spir larmas e tristezia;
Plagas dil cor, che mai pli madegheschan,
Entscheivan puspei uss a sanguinar.
— — Ei splunta vid igl esch . . . La mungia
Metta sin meisa il brevier
E mira suenter. — Nagin ei cheu.
„Tgi ha spluntau?“ — — —
Domonda con vusch steppa
Il pauper murtirau sia muniessa.
Ed ella: „Mo durmi ruaseivlamein.

Jeu vegliel sper vies letg, e bab en tschiel
El veglia di e notg sur ses affons“.
Da novamein prend' ella il brevier
Ed ura per la pauper' olma.
Mo il pazient sa buc anflar la sien,
La quala sia sort savess levgiar.
El quarcl' il frunt cul maun palid
El aulz' il tgau, el gezza las ureglias:
„Ha'i buc puspei spluntau?“
Mo puspei adumbatten
La mungia arv' il esch e mira suenter.
Nagin semuossa, na nagin carstgaun.
„Jeu hai udiu spluntar distinctamein
'Gl ei nagin sbagl, jeu hai udiu spluntar“.
Mo strusch havev' el pronunziau quels plaid
E per la tiarza ga: ei splunta.
„Ed uss puspei“, plaid' el alzont il tgau,
„Treis ga spluntau e tonaton nagin
Lai seveser, nagin human.
Jeu sai tgei quei — ha — de — muntar...
Miront cun ferm' egliada silla glina,
La quala sin siu letg ei penetrada:
„O beinvolenta glina, che ti vul
Cun tia glisch, la sontga, benedir
De mia veta las davosas uras,
Salida en miu num il pli losch cor,
Che batta sin quest sventireivel mund;
Port' il davos salid a mi' amada.
E vegnan bletschs ses egls tier questa nova
Bragi' ella sur miu prematur spartgir
Larmas d'amur per mei, il muribund:
Lu viel jeu contentamein morir
Amaus dal pli losch cor sil mund.“



Amur e sacrifici.

Profund silenzi regia sil senteri.
La notg las freidas fossas inundescha,
E las ardentas flurs bizarras
Sesfundran nella grischa mar dil stgir.

Strusch vesas pli la nova frestga fossa,
De frestgs tschupials e verdas flurs cureladas,
Bugnada da bia melli larmas.

— — Leu pausa el, il sventireivel mat.

Schi giuvens e robusts e — schon en fossa!
Pertgei di la furtina tutpussenta,
Che cun disgrazias e sventira
Ha tras atras mislau siu cor e spért.

In unic cor aunc batta cheu sin tiara,
Che vess tras sia nobla beinvulientscha
Podiu spindrar il sventireivel,
Converter sia vet' en in parvis.

Mo dira sort condemna tuts delezis.
Bein ha fervent' amur tschaffau siu anim,
Mo maina dei la cauld amada
El fortunar en ventireivla letg.

Diversas vias spartan las duas olmas;
Divers suprems ils dus amants aduran,
E sin divers altars els portan
Lur sacrificis a lur Tutpussent.

Ed ardan er lur cors d'amur ferventa,
Ein era las duas olmas ina olma:
Mai dei secomplenir lur brama,
La tresta sort dei semper els spartgir.

Mai dei els benedir quei cletg terrester,
Igl unic spindrament d'in paupér giuven,
E sia pli davosa spranza
Svanesch' en stgir umbriva sc'in fantom.

E la dolor dellas dolurs sin tiara
Zacud' e strembla sia stauncla olma.
E mai curablas ein las plagas
El giuven cor tagliadas dall' amur.

Mo semper, semper queschan sias levzas
Sul burasclus misteri de siu anim.
Risch ponderescha siu davos refugi;
Per el dat ei — mo in salvader pli.

Ed jer — — han ins anflau il sventireivel
Palid e morts en sia pintga combra,
La nauscha plag' aunc sanguinusa,
E penetraus siu pèz dal plum mortal.

Ed oz schon schai el cheu spe'l salisch
Sut tratsch e flurs en freida stretga fossa;
Enviers il pèz siu maun aunc strocla;
Il pli sublim, pli celestial maletg.

Uss ei el liberaus dal mal terrester,
Da sias dolurs, da larmas e tristezia;
El ha anflau en stgira fossa
La pasch beada, siu etern ruaus. —

— Gie, sogn ruaus cupida sul senteri,
Ti audas tiu respir fugir las levzas.
Mets, misterius dal tratsch sesaulzan,
Sco spèrts nocturns, ils grischs freids monuments.

E plein tristezia stenda sia bratscha
Il veder salisch sur las sontgas combras,
Sco sch'el less 'von tut mal terrester
Proteger quei refugi della pasch.

La glina fier a las umbrivas ner a
Dal mir, da cruschs, da monuments e plontas
Lunsch sur las fossas, enzugliadas
En misteriusa silenziusadat . . .

Step, sepulcral ruaus, — profund silenzi — —
Cheu! — tut anetgamein la geina screzgia
Ed ina matt' en ner vistgida
Tremblond uss passa sur la sava crap.

Maletg pli zacudont! nobla comparsa!
Bellezia celestiala! — sventirada!
L'egliada magica larmonta
Sevolv' entuorn entuorn spuretgamein.

Pallida fatscha, en dolor aunc dulscha!
Il pèz sesaulza da ferventa brama,
Ed ord ils egls ardents lamenta
In cor plein sontga e fideivl' amur.

Il tgierp tremblont la giuvna s'avischina
Al salisch, — — s'enschenuglia e sefiera
Cun grevs sangluts e cauldas larmas
Sil crest de flurs e verdegonts tschupials.

„Miu Risch!“ — la desperada vusch sanglutta,
„Leu si ei pasch e jastra la scuidonza,
„E tuttas olmas leu aduran
„Vont il medem altar — — il stess suprem.

„Risch! — Risch! jeu vegn! — jeu sai ca star persula!
„Ha schalusia e cabala nauscha
„Perseguitau nus e spartiu sin tiara,
„Dei uss la mort per semper nus unir.

„Sin seveser leu si, car bab e mumma!
„Dieus vegli pardunar a vus la cuolpa
„Vid tala mort de vossa feglia.
„Jeu sai ca auter! — Dieus! — — Perdun' a mi!“ — —

— E puspei cun sangluts, suspirs e larmas
La nobla fatscha nellas flurs sesfundra,
Puspei sedrez' enviars las steilas
Igl egl divin, sepiars e desperaus.

E lu: „car Diu!“ — e lu: „Jeu sai — ca — — auter!“
E . . . sur las levzas pli carinas meina
La detta caulda e febrila
Igl assassin dil pli sublim maletg — —

Las steilas stremblan dagl aspect, e stgira
Undegia sur il mir la notg. — La glina
Sederscha commuentad' els nibels,
Per buc pli ditg mirar tala sgarschur.

Divin maletg.

Lai cun rosas tei e neglas,
Dulsch divin maletg, ornar.
Sprezza buc miu cor terrester,
Mai vengonz de tei ludar.

Vesas, co il maun mi trembla
Tei tenend, divin tresor?
Vesas, sco miu pèz sesaulza?
Audas batter ti miu cor?

Tras mi' olma ti fladeschas
Ault solemna devoziun. —
Asth' jeu tei numnar miu agen:
Lu beaus per semper sun!

Dulsch, pli dulsch maletg sin tiara,
Surterrestra sontgadat,
Ti miu consolont refugi,
Ti mia beadadat:

Sche dal mal, dalla sventira,
Da dolor persecuitaus,
Jeu tes egls carins admirel,
Ei miu cor puspei beaus.

Tgeich'jeusunetgeich'jeuprestel,
Tgei a Diu plaschend jeu fetsch:
Tut ei tiu meret, amada,
Ti pli sogn, pli dulsch maletg!

Mintga flur, mintga delezi,
Che la veta porsch' a mi,
Mintga radi de speranza:
Tut sund jeu culpents à ti.

Veglies ti cun tia magia
Mai miu anim bandunar,
Veglies ti ord la stgiraglia
Dil terrester mei spindrar.

Benedescha mias vias,
Sontg' egliada plein splendor,
Dai cunfiert all' olma mia
Zacudida dell' amur.

O perduna, sch'jeu adurel
Tei cun paupera canzun,
Sche tremblontas mias levzas
Betschan tei en devoziun.

Lai cun rosas tei e neglas,
Dulsch divin maletg ornar.
Sprezza buc miu cor terrester,
Mai vengonz de tei ludar.



La val Tujetsch.

Miu amureivel bi Tujetsch,
Valetta plein splendor,
Ti benedida dal solegl
Sut il pli clar azur;

Tier tui aspect va tras miu pèz
Tiu spért, tui flad alpin,
Ed en miu giuven cor aud jeu
In ferm spluntar divin.

Vus grischs, vus aults gigantes cuolms,
Che steis sco fermes remparts
E pertgireis miu bi valet
Schi bein da tuttas varts,

Miu cor ha en vies miez anflau
La pasch, siu dulsch ruaus:
— Seigies a mi, pompus Tujetsch
Da cor beneventaus!

Cordial salid, superb Badus!
Salid al giuven Rein,
Che seglia franc sur grep e cusch
Cantond legreivlamein.

Salid al pievel Tuetschin,
Al pievel plein buontat,
Intacts dal mal dil mund puccont,
En pasch e libertat.

O seigies ti en mias canzuns
Per semper celebraus!
Seigies a mi, miu car Tujetsch,
Cordialmein salidaus!

